

Porównanie tłumaczeń Marka 9:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I spytał ojca jego jaki czas jest jak to stało się mu zaś powiedział od dzieciństwa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zapytał jego ojca: Od jak dawna to się z nim dzieje? A on powiedział: Od dzieciństwa.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I spytał ojca jego: Ile czasu jest, jak to stało się mu? On zaś powiedział: Od dzieciństwa.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I spytał ojca jego jaki czas jest jak to stało się mu zaś powiedział od dzieciństwa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus zapytał ojca: Od jak dawna to się z nim dzieje? Od dzieciństwa — odpowiedział. —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jezus zapytał jego ojca: Od jak dawna mu się to zdarza? A on odpowiedział: Od dzieciństwa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem spytał Jezus ojca jego: Jakoż mu się to dawno przydało? A on powiedział: Z dzieciństwa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I często miotał go w ogień i w wodę, aby go stracił: ale możeszli co, ratuj nas, zlitowawszy się nad nami.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus zapytał ojca: Od jak dawna to mu się zdarza? Ten zaś odrzekł: Od dzieciństwa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zapytał ojca jego: Od jak dawna to się z nim dzieje? A on powiedział: Od dzieciństwa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus zapytał ojca: Od kiedy to się zdarza? Odpowiedział: Od dzieciństwa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus zapytał jego ojca: „Od jak dawna mu się to zdarza?”. Ten odpowiedział: „Od dzieciństwa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy zapytał jego ojca: „Jak dawno to mu się stało?” Odpowiedział: „W dzieciństwie. — Wiele już razy i w ogień go rzucił, i do wody, aby go zabić. Jeśli więc coś potrafisz, zlituj się nad nami i pomóż nam”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I spytał ojca jego: Jako dawny czas jest, jako się to przydało jemu? a on rzekł: Z dzieciństwa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I zapytał jego ojca: - Od kiedy to ma? On zaś odpowiedział: - Od dzieciństwa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Туркonia	Запитав його батька: Скільки часу, відколи це сталося з ним? Той відповів: з дитинства;

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I nadto wezwał do uwyrażnienia się ojca jego: Jak liczny naturalny okres czasu jest jak to właśnie stało się jemu? Ten zaś rzekł: Z czasu w z dziecka.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jezus spytał też jego ojca: Jak długi jest czas, od kiedy mu się to stało? Zaś on odpowiedział: Od dzieciństwa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua spytał ojca chłopca: "Od jak dawna mu się to przydarza?" "Od dzieciństwa - odrzekł
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zapytał jego ojca: "Od jak dawna mu się to zdarza?" Ten rzekł: "Od dzieciństwa;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Jak długo na to cierpi?—zapytał Jezus ojca. —Od dzieciństwa.